

TA WIYINIYIRRK TA AMALKPANYKA
JA MIKPAJIN LA JA JAMES WATSON



Maung

TA WIYINIYIRRK TA AMALKPANYKA
JA MIKPAJIN LA JA JAMES WATSON

Written and illustrated by

Ja Nangila ja Marlparri

Edited by H.E.Hewett

Maung
Warruwi (Goulburn Island) Bilingual
Literature Production Centre
1981



Rev. James Watson



The "J. M. McBride" at anchor, Goulburn Is.

PREFACE

Both McPherson and James Watson are well remembered by the older people at Warruwi. McPherson spent many years trepaning in the area and Wigu is marked on the maps as McPherson's Point.

James Watson arrived on Warruwi landing at Angpungijpa (Watson's Tree) on 16th June 1916. He came back later when a mission was established at Martpalk where the present settlement is.

Nangila of the Marlparri clan was a young boy at the time. It is amazing to see the accuracy of the drawings he produced of that era (1916-30) over 40 years later. Even the type of footwear McPherson wore are recorded and the J. McBride and Orient sketched with considerable detail.



Nuka ja Mikpajin yuranka awunnyujiny ta awuyamangung ja jarripang. Awuyamany iminy pu, "Kayirrkapa iwamalkpa nuwurru ja kurrunpanyukiki ta nungmalal ta wurluj."

Kayirrk la imalkpanyka James Watson.



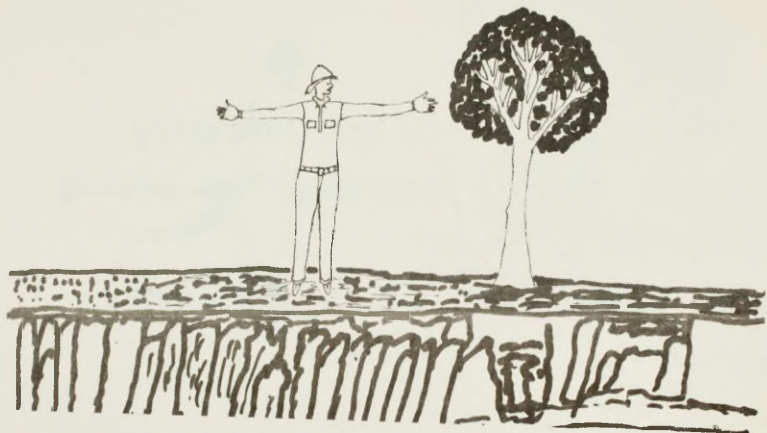
Malany ta wiyiniyirrk mira ta awurtiny
Angpungijpa nukapa ilarrajpany ja James Watson.
Ilarrajpany annyayantung warak Wigu iminy pu,
"Arrkpalangali iwarruj."

Pa awulingan iwarruj kirrkapa. Ilingan
iwarruj nuyu ja arrunimalkpany kayirrk la ti
angpulangung.



Mikpajin kapa iwaning Wigu. Maninguliny
mawngku wakapa iwaning wanyji tuka jampang
kamalangali ja Mikpajin.

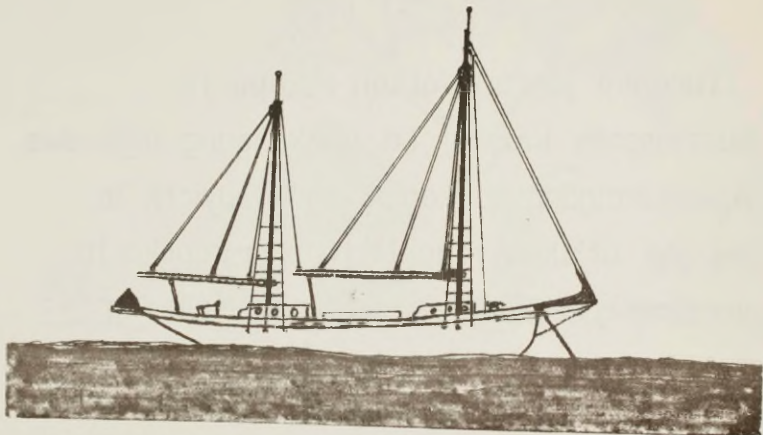
La wakapa aniwuk-pirl warak ja James
Watson.



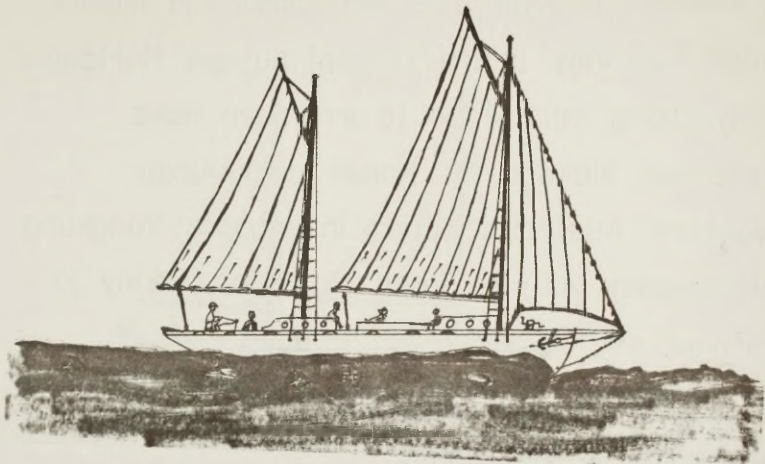
Yanatapa ja James Watson yuranka imalkpanyka
kani Warruwi. Imalkpany tuka ngunymuk kamalangali
imarrany aniwirtparrkang Wigu la Wiyarla
warak. Annyunmangung tukapa ta karrkaj.
Malany manilarkumakpangung kuroj awunnyujiny ta
wularri ta algaj iwuwung la imajpungkiny ja
arrkingan.



Yuranka ja Mr. Watson tukapa ta
kurrampalk iwaning. La apakangung mijin-ows.
Apungulangung la kanipa yung kayirrk la
imij-jap atjakan rtapulin. La ta tapaka ta
yurakan yung nakapa skurl awurlgenang.

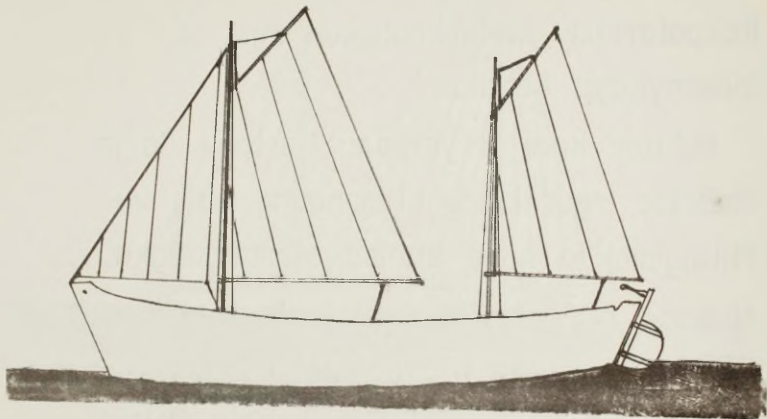


Nukapa ja wiyiniyirrk mira inimany ja kapala kapa Thursday Island ja kani nuyupa Martpalk. Innyatpang injin ilijap la irri nuyu naka kerosine. Nakapa Mr. Hamer ja nuwuran Western Australia kuling innyatpang. Yangkung atimangung walij ta kapa Putawin. Makiny ja ratiyow marrik arryatpa la naka annyunmangungju wurluj. La nuka ja ingurlaj ja kapala ja J. McBride.



Nukapa ja kapala inimany kapa Purum. Nakapa innyatpang injin ta Purum awaning la ta ilakpalarrjiny iwularkpungkun injin la inimanykayu kapala.

Nukapa kani arryatpang Martpalk la ja McBride ingurrinang atimangung walij wu Milingimbi la nuka kanipa atimangungka. Nukapa arryatpang arntulyak marrik muj ja imajunyi ta kani la ta awulakpalarrjiny Putawin. La ja ingurlaj ja kapala Orient.



La muka mata karrkpin mira mata kupuny,
ngarrkarrk la yarakap ja karrurru.

Malany maninguliny Nawumut. Maninguliny
Yalngarri ja Majarrarla inyimalkpany. Malany
mangurlaj Larry mata kupuny.

WHEN MCPHERSON AND JAMES WATSON FIRST CAME TO WARRUWI

Mr. McPherson came and showed the people how to work trepang. Then he said to them, "Soon someone will come to tell you about the good news."

After that James Watson arrived.

The first time they landed at Angpungijpa (Watson's Tree) James Watson stood on the beach. Standing there he looked towards Wigu. He said to them, "We will worship." They all worshipped together. They worshipped Our Father and then they drank tea.

Mr. McPherson lived at Wigu. He made himself a shelter there near the tamarind trees. It was there that James Watson met up with him.

When James Watson came the next time he landed at where the ngunyumuk tree stands, and lifting his arms pointed towards Wigu in one direction, and Wiyarla in the other.¹ He told them that this was the island. He acted out what the cross looked like and explained what it meant.

When Mr. Watson first came he lived in this place. At that time they were building the mission house. While they were building it he lived here, but later on moved into a tent. And that place where he stayed first became the school.

When white people first came here they got a boat from Thursday Island to be used here at Martpalk. It had an engine which ran on kerosine. A man called Mr. Hamer from Western Australia was the captain. He used to bring supplies from Darwin. It didn't have a radio, so news was passed on by word of mouth. The name of that boat was the J.McBride.

Another boat we had was the Orient. They got this boat from Broome. It used to have an engine, but when they bought it the engine was removed and they just brought the boat itself here.

We always kept this boat here at Martpalk and it was the J.McBride which carried the supplies from Darwin to Milingimbi. The Orient then brought them on here. We had it a long time and it didn't just get old it was sold in Darwin.

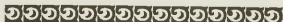
This very big canoe had three sails. Nawumut made this canoe. The Nawumut who made this canoe was Yalngarri the father of Majarrarla. The name of the canoe is Larry.²

NOTES

1. The ngunymuk tree refered to is on the edge of the cliff in front of the Sister's Cottage and the old Mission House/present Council

Buildings. This place still has a significance to some of the older people such as Meiyabany and Indjaraba.

2. Majarrarla (Madjarala) is the mother of a large and important family including, Kharki Marrala, Malangawa 1, Nabalimirri, and Marali 1.





This work is from the **Living Archive of Aboriginal Languages** www.cdu.edu.au/laal.

If you have any questions or wish to access information concerning this work, please contact us at livingarchive@cdu.edu.au.

Use of this work is subject to the User License Agreement available at <http://www.cdu.edu.au/laal/permissions/>

This work is licensed under a **Creative Commons Attribution Non-commercial No Derivs 3.0 Licence Australia** which appears as follows:



This licence allows users to share, copy and redistribute the work in any medium or format provided they:

- (i) give appropriate credit, provide a link to the licence, and indicate if any changes were made to the work. Users may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests that we endorse the user or their use;
- (ii) do not use the work for commercial purposes;
- (iii) do not distribute the modified work if they remix, transform or build upon the work, and
- (iv) do not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything that the licence permits.

The full terms of the licence can be found at <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/au/legalcode>.

The creators of this work assert their **moral rights** to:

- be identified and named as the creators of this work. This means that if you reproduce the work, you must identify these creators;
- take action if this work is falsely attributed as being someone else's work; and
- take action if this work is distorted or treated in a way that is harmful to their honour or reputation. This means that the creators of this work have the right to object to distortion, mutilation or other modification of, or derogatory action in relation to the work.

If you share this work, you must identify the creators named in this work and on the Living Archive of Aboriginal Languages website and abide with all other attribution requirements under the Creative Commons licence.

Note that any action that is in breach of the moral rights of the author will give rise to a right of the creators to take legal action under the Copyright Act 1968 (Cth).

Do not remove this notice